English Version:

Current Tendencies and Potentials in Language Documentation
IEL | UNICAMP | 2-5 April 2013

Natural language is the medium expressing collective and personal knowledge of any social group. We know, however, that the cultural and linguistic diversity found throughout the world will be drastically reduced in the coming decades. In order to preserve this valuable data on human knowledge, natural language and its uses, and ultimately on human language faculty, immediate and collective afford is required. It is at this point that Language Documentation as research field comes into play.

A steadily growing community of language documenters works to collect and preserve those diverse expressions of human knowledge, which often times are threatened by extinction. The field of Language Documentation is highly interdisciplinary, combining insights from formal linguistics and language description, anthropology/ethnography, musicology, education, computer science, and biology, to document a diverse spectrum of linguistic activity. Drawing on methodologies from these disciplines, Language Documentation consists of the creation of multimedia archives to provide resources for language maintenance within the speaker communities. The same data on endangered languages is considered of high value both for scientific studies and society.

The present workshop is made up of two main blocks: We encourage dialogue among current specialists in the documentation of endangered languages of various countries and then share diverse tendencies in the field with research groups of South America.
We also would like to help promoting the field of language documentation in all its aspects among young researchers that work on indigenous languages throughout the Amazon and other areas of Lowland South America. The workshop will contain five panels of talks presenting current developments in the field, as well as training courses on methods and technologies suitable for research in Language Documentation.

Day 1: Tuesday 2nd of April 2013

MORNING: Conference Room (AUDITORIO)

8:30 h	Welcome and Opening	Organizers (IEL UNICAMP)
Panel 1:	New Tendencies and Methods in Language Documentation	
09:00h-09:30h		
09:30h-10:00h		
10:00h10:30h		
10:30h-11:00h	**Enhancing local capacity of indigenous communities in language documentation and conservation**	**Thiago Costa Chacon & Carol Genetti** (University of California Santa Barbara)
11:00 – 11:30 h	Coffee Break: POSTER SESSION	
11:30 – 12:30 h	Keynote Talk: **Current initiatives in Language Documentation – the PRODOCLIN at the Museu do Índio-FUNAI.** (45 min + 15min)	**Bruna Franchetto** (Museu Nacional, PPGAS, UFRJ, Rio de Janeiro)

Lunch Break (12:30 - 14:00): POSTER SESSION

AFTERNOON – TRAINING COURSES

14:00h – 16:00 h	**Introduction to Linguistic Field Research Methods** **Sebastian Drude** (MPI Nijmegen/Netherlands) IN PORTUGUESE	**Using Mobile Devices In Language Documentation** **Bruce Birch** (Australian National University | Australia) IN ENGLISH (+ PORTUGUESE)	**Introduction to =R= and Quantitative Analysis of Language Documentation Data** **Taras Zakharko** (Zurich University | Switzerland) IN ENGLISH (+ language assistant)

Coffee Break (30 min): POSTER SESSION

16:30h – 18:30 h	**Introducing Data Base Tools like Toolbox** **Thiago Coutinho-Silva** (UFRJ | Brazil) **Eva-Maria Rößler** (UNICAMP | Brazil) IN PORTUGUESE	Continued[1]: **Aspects of Linguistic Field Research Methods** **Sebastian Drude** (MPI-Nijmegen | Netherlands) IN PORTUGUESE	**Audio and Video Documentation – Workflow and Power Management** **Denny Moore** (MPEG, Belem) IN PORTUGUESE

DINNER (ALL WORKSHOP PARTICIPANTS)

---

[1]) Continuation of the course "Introduction Linguistic Field Research Methods" (same day 14-16h).

Day 2: Wednesday 3rd of April 2013

MORNING: Conference Room (AUDITORIO)

8:45h	Remarks of Organization Team	
Panel 2:	**Language Documentation Data – Advancing Linguistic Theory**	
09:00h-09:30h		
09:30h-10:00h		
10:00h10:30h		
10:30h-11:00h		
11:00 – 11:30 h	Coffee Break: POSTER SESSION	
11:30 – 12:30 h	Keynote Talk: **Experience of the Museu Goeldi: Documentation of the indigenous languages of Brazil and knowledge of their situation.** (45min + 15 min discussion)	**Denny Moore** (Museu Goeldi, Belem do Pará | Brazil)

LUNCH BREAK (12:30 - 14:00) POSTER SESSION

AFTERNOON – TRAINING COURSES

14:00h – 16:00 h	**Introduction to ELAN** **Han Sloetjes** (ELAN-developer, MPI - Nijmegen | Netherlands) IN ENGLISH (+ language assistant)	Continued: **Using Mobile Devices In Language Documentation** **Bruce Birch** (Australian National University | Australia) IN ENGLISH (+ language assistant)	Continued: **Introduction to =R= and Quantitative Analysis of Language Documentation Data** **Taras Zakharko** (Zurich University | Switzerland) IN ENGLISH (+ language assistant)

Coffee Break (30 min): POSTER SESSION

16:30h – 18:30 h	Continued: **Introducing Data Base Tools like Toolbox** **Thiago Coutinho-Silva** (UFRJ | Brazil) **Eva-Maria Rößler** (UNICAMP | Brazil) IN PORTUGUESE	Continued: **Introduction to ELAN** **Han Sloetjes** (ELAN-developer, Max Planck Institute Nijmegen/Netherlands) (+ language assistant) IN ENGLISH	Continued: **Audio and Video Documentation – Workflow and Power Management** **Denny Moore** (MPEG, Belem | Brasil) IN PORTUGUESE

Day 3: Thursday 4th of April 2013

MORNING: Conference Room (AUDITORIO)

8:45 h	Remarks of Organization Team	
Panel 3:	**Modern Technologies in Language Documentation and Description**	
09:00h-09:30h	**Language Preservation 2.0.**	**Steven Bird** (Melbourne University | Australia)
09:30h-10:00h	**Corpus-based typology of clause linkage: a language-independent annotation schema of linguistic predication**	**Taras Zakharko** (Zurich University | Switzerland)
10:00h-10:30h		
10:30h-11:00h	**Techniques for Automated and Semi-Automated Linguistic Analysis.**	**Harald Hammarström** (MPI Nijmegen & MPI Leipzig | Germany)
11:00 – 11:30 h	Coffee Break: POSTER SESSION	
11:30 – 12:30 h	Keynote Talk: **Current Tendencies and new Potentials of Language Documentation of the ELDP Initiative at SOAS/London.** (45min + 15 min discussion)	**Mandana Seyfeddinipur** (ELDP, SOAS, London University | England)

LUNCH BREAK (12:30 - 14:00) POSTER SESSION

AFTERNOON – TRAINING COURSES

14:00h – 16:00 h	**ToC South America – Methods of Large Data Comparison within LinC Project** Ana Vilacy Galucio (MPEG-Belem | Brazil) Harald Hammarström (MPI-Nijmegen | Netherlands & MPI-Leipzig | Germany) IN ENGLISH + PORTUGUESE	**Small Speech Corpora of Endangered Languages and Gesture Studies** **Mandana Seyfeddinipur** (Director of ELDP/SOAS London | England) IN ENGLISH (+ language assistant)

Coffee Break (30 min): POSTER SESSION

16:30h – 18:30 h	Continued: **ToC South America – Methods of Large Data Comparison within LinC Project** **Ana Vilacy Galucio** (MPEG-Belem | Brazil) **Harald Hammarström** (MPI-Nijmegen | Netherlands & MPI-Leipzig | Germany) IN ENGLISH (+ PORTUGUESE)	Continued: **Small Speech Corpora of Endangered Languages and Gesture Studies** **Mandana Seyfeddinipur** (Director of ELDP/SOAS London | England) (+ language assistant)

INFORMAL GET-TOGETHER (ALL CONFERENCE PARTICIPANTS)

Day 4: Friday 5th of April 2013

MORNING: Conference Room (AUDITORIO)

8:45 h	Remarks of Organization Team	
Panel 4:	**Interdisciplinary Research and Language Documentation Projects**	
09:00h-09:30h	**Language and culture documentation in southeastern Rondônia, Brazil**	**Hein van der Voort** (MPEG, Belem | Brazil) **& Lisa Katharina Grund** (University of St. Andrews | Scotland)
09:30h-10:00h		
10:00h10:30h		
10:30h-11:00h		
11:00 – 11:30 h	Coffee Break: POSTER SESSION	
11:30 – 12:30 h	Keynote Talk: **The Language Archive at the MPI, Nijmegen and the future of Endangered Language Digital Data.** (45min + 15 min discussion)	**Sebastian Drude** (Max Planck Institute for Psycholinguistics Nijmegen | Netherland)

LUNCH BREAK (12:30 - 14:00) POSTER SESSION

AFTERNOON: Conference Room (AUDITORIO)

Panel 5:	Student Panel – Language Documentation in (Small Scale) Research Projects	
14:00h-14:30h		
14:30h-15:00h		
15:00h-15:30h		
15:30h-16:00h		
16:00 – 17:30 h	Coffee Break: POSTER SESSION	
17:30 – 18:00 h	**Closing Session – Organizers + All participants**	

Panel Description

2nd of April 2013 10:00 - 12:30 h	**New Tendencies and Methods in Language Documentation** The first panel (and its related poster exposition) will discuss innovative and creative ideas on the use of language documentation data in linguistic research within documentation projects. The session should link specific research interests and actual results to an explicit demonstration and discussion of the way research is done in practice! Although state-of-the-art language documentation programs implement a certain amount of common standards and research methods within most documentation projects, each single researcher often invents and applies very specific strategies of data collection, annotation, storage and analysis in order to be able to retrieve relevant information from the usual large and ideally *opportunistic* language corpus (Himmelmann 1998). In this panel, issues related to data organization (corpus structure + metadata) and specific analytic research strategies, as well as the connection between corpus data and the descriptive product are relevant.

3rd of April 2013 10:00 - 12:30 h	**Language Documentation Data – Advancing Linguistic Theory** One of the main fascinations of the engagement in language documentation on almost unknown languages comes from the fact that new linguistic data often posits considerable problems for sometimes long-standing theoretical claims and assumptions. Here we would like to attract presentations (and a related poster exposition) that show aspects of the data collected in respective language documentation project that challenges standard theory in fields like: formal grammar, language acquisition, psycholinguistics, typology, study of language change and language contact. Also here we encourage the introduction of specific research methods for the usage of language documentation resources.

4th of April 2013 10:00 - 12:30 h	**Modern Technologies in Language Documentation and Description** Language Documentation in the way promoted throughout the last decade, within and beyond the DoBeS program, implies extensive use of modern technologies for data collection, corpus compilation, data storage and archiving. In this panel (and the related poster exposition) we invite talks on the interaction between modern technologies and linguistic research. Although our field has large amount of goals, ranging from linguistic documentation/description of endangered languages to the support of language maintenance and revitalization in indigenous communities, we must note that it more and more produces vast amounts of resources suitable for various ways of automatic and semi-automatic data annotation and linguistic analysis. Therefore, this panel will strengthen the debate on research strategies and methods originating from mainstream Corpus Linguistics or related fields outlining potentials for the exploitation of small speech corpora of endangered languages.

5th of April 2013 10:00 - 12:30 h	**Interdisciplinary Research in Language Documentation Projects** The fourth panel and its related posters comprise talks on the vast amount of interdisciplinary and comparative research carried out within documentation projects, as small speech corpora on endangered languages often bear massive potential for cross-discipline inquiries. We would like to call for contributions that demonstrate research in fields such as: historical linguistics, gesture studies, indigenous education, linguistic anthropology, ethnobiology, ethnomusicology (among many others). The idea for this panel is to exemplify what an enormous source of information a language documentation archive ideally can be and how data might be used for fields beyond linguistics. Besides presenting the aims and results of interdisciplinary and comparative research, we would like to encourage presenters to talk about research methods and strategies, this in order to inspire the future language documentation projects and student participants.

5th of April 2013 14:00 - 16:30 h	**Student Panel – Language Documentation in Small Scale Research Projects** The final panel to our workshop will provide an important opportunity to our 50 admitted students to report on their respective language documentation projects, which in the here relevant region, are often carried out in a very small student team, sometimes with the participation of indigenous graduate students. These projects most of the time operate with extremely little financial and equipment recourses We encourage especially more experienced students to present not only their specific research interests, but also possibly existing and inspiring methodological advancements within their projects. Always in focus should be not only what type of research is done, and with which end, but also how research has been carried out.